
ICANN76 | Foro de la comunidad – UA: descripción general de la nueva guía de autocertificación de correo electrónico internacionalizado
Miércoles, 15 de marzo de 2023 – 13:15 a 14:30 CUN

SEDA AKBULUT:

Por favor, comencemos con la grabación. Bienvenidos todos. Gracias por estar aquí en esta sesión sobre la autocertificación para correos electrónicos internacionalizados. Soy Seda. Soy la coordinadora de participación remota. Tengan presente que esta sesión está siendo grabada y se rige por los estándares de comportamiento esperado de la ICANN.

Las preguntas y los comentarios en el chat solamente se leerán si se los presenta en el formato correcto, que también indicaré en el chat. Leeré las preguntas y los comentarios en voz alta cuando el coordinador de la sesión así me lo indique.

En esta sesión tenemos interpretación en inglés, francés, español, chino, árabe, ruso y portugués. Haga clic en el icono de interpretación en Zoom y seleccione el idioma en el cual desea participar en esta sesión. Para hablar, por favor, levante la mano en la sala de Zoom. Una vez que el coordinador de la sesión diga su nombre, por favor, active su micrófono y tome la palabra. Antes de hablar asegúrese de elegir el idioma en el cual hablará desde el menú de interpretación. Diga su nombre para los registros e indique el idioma en el cual hablará si es un idioma distinto del inglés. Por favor, asegúrese de silenciar sus

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

demás dispositivos y notificaciones. Hable claramente y a un ritmo razonable que permita una interpretación adecuada.

Esta sesión tiene transcripción automatizada en tiempo real. Tengan presente que esta transcripción no es autorizada ni oficial. Para ver esta transcripción haga clic en el botón de subtítulo en la barra de herramientas de Zoom.

A los fines de la transparencia en la participación en el modelo de múltiples partes interesadas de la ICANN les pedimos que ingresen a la sala de Zoom utilizando su nombre completo. Es decir, su primer nombre y su apellido. De no hacerlo, podrán ser removidos de la sala de Zoom. Ahora le voy a dar la palabra al presidente del grupo de trabajo sobre internacionalización de correos electrónicos en el UASG, Mark Svancarek.

MARK SVANCAREK:

Muchas gracias, Seda. Muchas gracias a todos por estar aquí. Les vamos a contar acerca de esta autocertificación para la internacionalización de correos electrónicos. Vamos a hacer lo siguiente en la sesión. Primero les voy a recordar de qué se trata la EAI, aunque la mayoría de ustedes lo saben. Luego hablaremos acerca de la autocertificación, cómo lo hacemos, cómo es la guía para hacer esta certificación y cómo los puede ayudar el UASG. Luego, quienes ya tienen esta certificación nos van a hablar al respecto. Nitin, de Xgen; Anawin, de Roundcube y Harsha, de Roundcube. Ellos fueron pioneros en esta iniciativa y nos contarán acerca de su experiencia en

certificación. Por último tendremos un diálogo abierto y un segmento para preguntas y respuestas.

Muy bien. Comencemos. Muy bien. ¿Qué es un correo electrónico internacionalizado? Un correo electrónico tiene siempre un usuario, el símbolo arroba y un nombre de dominio. Tenemos la parte local. Ahí la vamos en la cadena de caracteres. Si el código de escritura va de derecha a izquierda esto se escribe exactamente al revés. Básicamente los elementos son los mismos.

En los sistemas de correo electrónico antiguos todo esto se hacía en código ASCII. Tuvimos también algo intermedio donde podíamos tener un IDN en Punycode para convertirlo de una etiqueta U a una etiqueta A. En última instancia era un sistema en código ASCII. Vemos la lista de ejemplos en la pantalla. Vemos justamente lo que les estoy diciendo cuando hablamos de EAI, correos electrónicos internacionalizados. Tenemos todo tipo de idiomas, de izquierda a derecha, de derecha a izquierda. Tenemos por ejemplo mark@outlook.com, que todavía es de los sistemas antiguos en código ASCII.

¿Qué es esta autocertificación y por qué la estamos haciendo? Desafortunadamente, cuando se diseñó la EAI y el IETF publicó los estándares no había plena compatibilidad. Esto tenía que ver con las partes locales y cómo se las define en los correos electrónicos antiguos o legados. Como resultado, tenemos dos tipos de sistemas. El sistema antiguo, o legado, y el nuevo sistema internacionalizado. Este sistema internacionalizado ya está estandarizado desde hace años pero siempre fue más lenta su adopción porque los clientes que lo necesitan

no sabían cómo hacerlo o cómo conseguirlo. No sabían a qué proveedores recurrir. Quizá conocen a los proveedores pero no los pueden elegir porque no saben qué funcionalidades son compatibles y cuáles no.

Luego tenemos el tema de los productos y servicios que son compatibles pero que no necesariamente son visibles ante los clientes. No pueden publicitar las funcionalidades para las cuales son compatibles o no. No pueden realmente hacer esa publicidad. Esta es una cuestión de problema de oferta y demanda en el mercado.

En cuanto a aceptación universal siempre se habla de si esto es el huevo o la gallina, por así decirlo. Qué es primero y qué está después. Esto es lo que estamos enfrentando. Tenemos que ver cómo tener servicios de manera uniforme para que los proveedores de sistemas los puedan hacer conocidos. Esta autocertificación también hace que los proveedores de servicios y los desarrolladores tengan un incentivo para incorporar estas funcionalidades y competir entre sí. Como resultado, se genera un mercado para servicios que están listos para estos correos electrónicos internacionalizados. Tenemos que tener filtros de spam, libretas de direcciones, servicios de correo masivo. Esto permite que se puedan cuantificar los niveles de EAI que cada proveedor necesite y que está dispuesto a comprar.

Tenemos aquí un enlace, una dirección URL y también tenemos nuestro código QR. Aquí simplemente se los quería mostrar. Vamos a ver cómo se hace. Son unos pequeños pasos. Parece que ha cambiado la numeración aquí. Debería decir: 1, 2, 3 en lugar de 1, 1, 1. Perdón.

Primero hay que bajar la guía de certificación. Pueden ir a la página web o utilizar el código QR. Luego tienen que definir el alcance de su proyecto. Qué quieren hacer. Cuáles son los componentes, servicios, las funcionalidades. ¿Quieren tener simplemente una interfaz del usuario para correo web? ¿Quieren utilizar IMAP o no? ¿Lo quieren agregar después? Todo es válido.

Ustedes tienen que certificar lo que ustedes necesiten y luego pueden agregar funcionalidades más adelante. Simplemente les pueden decir a sus usuarios: “Esto es lo que tenemos”. Quizá quieren tener un servicio completo de extremo a extremo, con un cliente móvil con servicio antispam. Quizá tienen todo el menú de servicios. Perfecto. Pueden certificar todo eso. Depende de ustedes.

Ustedes tienen que comunicarles a sus clientes qué es lo que tienen disponible y entablar así un diálogo con ellos. Luego tienen que generar sus entornos de prueba. Los sistemas son todos muy diferentes entre sí. En algunos casos, algunas pruebas pueden estar compartidas, pueden ser automatizadas pero, en la gran mayoría, son individualizadas y también se las hace manualmente. Eso es porque hay diferencia entre los componentes del sistema. Esto está bien porque ustedes generaron estas pruebas idénticas cuando construyeron y testearon el sistema por primera vez. Por eso sabían que cumplían con la RFC. Tienen que hacer sus pruebas y tengan previsto que gran parte de la prueba se hará de forma manual.

Paso número cuatro. Hay que ingresar los resultados de las pruebas a la hoja de cálculo que es la herramienta de medición. Ahí ustedes

ingresan sus resultados y les da un puntaje general, como un promedio. Tienen tres niveles diferentes. Más adelante esto será más complejo pero a la vez más robusto. Complejo, no complicado. Así van a poder calificar todo su sistema en lugar de solamente los componentes individuales. Posteriormente, mandan a UASG Tech sus resultados y los publicamos y por último tienen que tener su logo, agregarlo a su sitio web y generar sus materiales para campañas de mercadeo.

Si vienen siguiendo al UASG probablemente ya conocen este contenido que vemos en pantalla. Estos son los distintos niveles de calificación que tenemos. Hace un tiempo esto era nivel uno y nivel dos. No era de gran ayuda. Ahora tenemos tres niveles. Nivel plata, que significa que ustedes pueden enviar y recibir correos de manera internacionalizada. Eso es fantástico. Con tan solo llegar a nivel plata eso está genial.

Luego tenemos el nivel oro, que además tiene el hosting, de las casillas de correo electrónico y, por último, tenemos platino, que incluye todo lo anterior y otras cuestiones que son importantes. Tener las mejores prácticas, tener funcionalidades avanzadas por defecto, tener documentación. Hay mucha documentación que explica todo esto. Esperamos que todos por lo menos lleguen al nivel plata pero tienen dos niveles más si es que se quieren diferenciar.

Si quieren entender un poco de qué se trata la guía los invito a que la descarguen desde el enlace que les compartí. Aquí les muestro el índice. La mayoría de los contenidos están aquí. Vemos que explica de qué se trata la EAI, cuáles son los distintos niveles de preparación y

luego vemos los distintos componentes y sus requisitos. Vemos que están desglosados en MUA, MSA, MTA, etc. También tenemos que ver si ustedes utilizan IMAP o POP.

Luego tenemos una parte al final que tiene que ver con las herramientas de los correos electrónicos. Recuerden que les hablé de antispam, libretas de direcciones, correos masivos, etc. Luego tenemos la documentación y la comunicación y, por último, una lista de pautas que están en otros documentos para que ustedes vean las mejores prácticas. Por ejemplo, si son administradores de TI, cuáles son las mejores prácticas de administración de correo. También tienen definiciones y un glosario, y el proceso completo de autocertificación. Es bastante completo todo el contenido.

Aquí tenemos un ejemplo de los requisitos. Este es del MSA, el agente que presenta el correo electrónico. Es igual para todos los agentes. Tenemos el MSA1. Este es uno de los requisitos más importantes. Tienen que poder publicitar la capacidad de tener EAI. Cuando el cliente se conecta al servidor con el comando extendido de “Hello” debe tener que poder mostrarle que ustedes tienen este nivel de soporte. Esto es lo que tenemos para el nivel plata y superiores. Hay otros requisitos pero este es el formato de los distintos requisitos, así ustedes pueden ver todo el nivel de detalle para cada uno de estos niveles y esto les va a ayudar a ustedes a diseñar sus pruebas.

No sé cómo se ve esto en la pantalla para ustedes. No se ve muy bien desde donde yo estoy pero aquí vemos los distintos niveles de clasificaciones. Todo esto está en una planilla Excel. Tenemos esta

hoja de cálculo. Simplemente ustedes indican si pasaron o no cada prueba y vemos que surge un puntaje general. Vemos que hay requisitos para el nivel oro y un requisito para el nivel platino. En este caso se pasaron todos los requisitos menos el de platino así que este cliente se quedó en nivel oro. Esto es todo. Simplemente ustedes indican si pasaron o no cada una de las pruebas y el sistema les dice en qué nivel están.

Haremos lo siguiente. Vamos a distribuir la guía y la herramienta de puntuación. Simplemente vayan a uasg.tech. Proporcionamos apoyo técnico para la guía y el proceso de prueba. De pronto tienen preguntas. ¿Qué significa esta prueba? ¿Es el resultado adecuado? Contestaremos preguntas con respecto al proceso de pruebas. ¿Estoy haciendo la prueba adecuada? ¿Lo hice adecuadamente como para justificar puntuación? Pondremos los resultados en el UASG Tech. Proveeremos el logo y si quieren podemos hacer un caso de estudio. Lo que no haremos será redactar sus pruebas porque todas las pruebas son diferentes. Tampoco vamos a hacer sus pruebas porque no hay suficientes cosas en común ni suficientes recursos.

Esto es una autocertificación. Ustedes están diciendo que hicieron la prueba y que tuvieron esta puntuación. No se va a verificar que eso sea cierto. Si respetan a sus clientes, sabemos que serán sinceros con ellos. Es algo que ustedes hacen voluntariamente para crear un mercado para sus productos y sus servicios. Muy bien. Eso es todo. Siguiendo diapositiva.

Aquí tenemos unos ejemplos de un arte de logo. No es algo final pero nos pueden dar sus comentarios al respecto. Siguiente diapositiva. Aquí terminamos con respecto a la guía. Esa es la guía. Por eso lo hicimos y así es como lo deben hacer. Tenemos comentarios de los adoptadores de temprana etapa. Tenemos expertos de Xgen y de Roundcube que nos van a comentar qué es lo que han aprendido. Les doy la palabra a los dos. Gracias.

NITIN WALIA:

Buenos días, buenas tardes y buenas noches. Soy Nitin Walia. Soy Xgen y estoy aquí para compartir con ustedes la información con respecto a la guía de EAI. Antes de compartir con ustedes el resultado de la adopción, para establecer un contexto, quiero compartir con ustedes qué se necesita para estar listos para la EAI. Básicamente los nombres de dominio y los correos electrónicos son esenciales para tener acceso y poder comunicarnos en Internet. Las personas desean comunicarse en sus lenguajes preferidos y por eso se lanzó esta idea. Tenemos también dispositivos para poder hacer un tipo de puente con este modelo de EAI. Se pierde un gran potencial de negocios debido a esto.

Xgen ha identificado la necesidad y apoya esta iniciativa de proporcionar los correos electrónicos en el lenguaje preferido del usuario. Proveemos todo tipo de código de escritura en diferentes idiomas y está cumpliendo completamente con los requisitos de EAI. Les ofrecemos las soluciones de múltiples formas. Puede hacer un host, puede hacer una prueba en el mismo sitio, comprar OEM o tener licencias.

Cuando hablamos acerca de la adopción de la guía de la EAI hay ciertos componentes a los que hay que hacerles pruebas. Cuando hablo de Xgen Plus, lo bonito de esto es que estos componentes se desarrollaron internamente así que tenemos diferentes IP tras los componentes, para una solución completa de correo. No solo eso. Para apoyar la solución, tanto las aplicaciones móviles como antispam también fueron productos internos de Xgen Plus.

No tenemos dependencia de terceros porque eso podría comprometer nuestra disposición para EAI. La guía que compartió con nosotros el grupo de trabajo lo hemos compartido con nuestros desarrolladores de software y también el equipo de prueba para hacerle pruebas al producto con los diferentes componentes. Pueden existir múltiples componentes que puede hacer un servidor de correo completo. Hubo ciertos tipos de pruebas que se tuvieron que hacer. Estas son las pruebas que se hicieron y las pruebas que se han superado. Xgen Plus pudo dar soporte a la mayoría de las pruebas que se mencionaban en la guía de pruebas EAI. Con éxito logramos llevarlas a cabo y completarlas para lograr estar listos para adoptar el EAI.

Con respecto a la guía de autocertificación hubo también unas funciones aspiracionales que se requerían para conseguir el estatus, como por ejemplo el nivel platino. Xgen estuvo incluyendo estas funciones para dar soporte a este componente. El resultado de estas pruebas es que logramos el nivel platino que es el máximo nivel en la guía de autocertificación y lo que hace la plataforma única y disponible para que esté listo para dar soporte a EAI.

Con respecto a comentarios, como ya hemos hecho esto por cuatro semanas internamente en este trabajo de guía y le hemos hecho pruebas a los diferentes componentes y han pasado también los diferentes niveles, como adoptador temprano puedo decir que es un excelente punto de comienzo para que un proveedor de correos pueda adoptar esta guía de EAI y comprobar el nivel de preparación de su producto de correo electrónico. Es fácil de implementar. Hemos implementado esto internamente con muy poco apoyo. En más, no se ha pedido apoyo de los grupos de trabajo. Nosotros fácilmente logramos implementar esto internamente.

Esto también aplica a todo tipo de software, que es lo bonito de esta guía. Cualquier producto que almacene los mensajes de correo electrónico, pueden hacerle la prueba a su producto a través de esta guía. No es necesariamente si tiene un componente o no tiene otro. No es el caso. Puede tener múltiples componentes y hay múltiples niveles. Uno puede escogerlo en base a eso y reclamar que sí, que es nivel oro, platino o plata, el nivel en el que caiga.

Este concepto es único. Da asistencia para los agentes de obtención o los clientes que buscan estos productos de correo electrónico mundialmente. Hoy en día, cualquier cliente que quiera entender si cumple con los requisitos de EAI o no, es una tarea difícil. Con los logos de UASG se proporciona a los proveedores una manera para que los clientes puedan identificar fácilmente qué es lo que están comprando y en qué nivel califican.

internacionalizado

ES

Xgen ya ha tenido historias comprobadas. Ya hemos comenzado soluciones de EAI globales, que incluyen, por ejemplo, lo que se utilizó en el gobierno de Rajasthan. Tenemos siete millones de usuarios que han estado utilizando correos electrónicos bajo nombre de dominio internacionalizado. Lo mismo con NIXI, que es el Intercambio Nacional de Internet de la India. Junto con esto, le proveen un correo electrónico libre de costo a un consumidor de dominio para que puedan hacer la prueba y ver qué EAI es para ellos.

Lo que tenemos aquí para el día de hoy es que cualquier persona que tenga un nombre de dominio IDN, si le quiere hacer la prueba de EAI, Xgen está preparado para proveerles una manera de hacer la prueba libre de costo. Pueden mandar un correo electrónico o establecer una llamada con nuestro equipo técnico, ya sea un registro o cualquier organización, la solución está disponible para ustedes para hacer la prueba. Eso es todo. Gracias. Pueden ver que aquí están los correos electrónicos. Ven que Xgen está disponible, lo que estamos diciendo que podemos hacer. Me pueden abordar en cualquier forma. Estoy dispuesto a contestar cualquier pregunta o darles cualquier información.

SEDA AKBULUT:

Ahora vamos a hablar con Anawin Pongsaboripat, para conocer sus comentarios desde Roundcube.

ANAWIN PONGSABORIPAT: Le hemos hecho la prueba a nuestro propio servidor de correo, khon.thai. Nosotros utilizamos Roundcube, Postfix y Dovecot. Siguiendo diapositiva, por favor. Gracias a Nitin, que me permitió utilizar esta tabla para mostrar los resultados. Nuestro MUA todavía tiene todavía nueve puntos que pasar, ciertos ajustes que hacerle. Todavía no da buen soporte a EAI. Queremos actualizarlo esto a 1.6.1. Queremos hacerle la prueba e implementar esto y así poder dar más soporte con el MUA. Para MSA, MTA y MDA, creo que no tenemos ningún problema con eso ya que hemos pasado todas las pruebas. La siguiente diapositiva, por favor.

Para los comentarios, el primer comentario, y en esto coincido con Nitin, es que este es un buen comienzo para los proveedores de servicio de correo electrónico que deseen implementar el soporte para EAI. Lo pienso de esta forma. Pueden ver que no se pasaron todos los niveles. Pasé los niveles oro y platino pero no plata. Debo identificar el componente que falta. Le puedo pedir al grupo de trabajo de EAI que me ayuden en cuanto al componente que falta.

Cuando le hago la prueba, de pronto no estoy seguro de si lo hice de la manera correcta o no porque para algunos componentes hay varias formas de hacer la prueba. Si se hace de una forma puede fallar y si se hace de otra puede pasar. Cuando hago que pase, obviamente pasa. Este es el comentario que recibí del desarrollador. Debemos tener un ejemplo de cuál es la forma correcta de hacer la prueba para cada componente.

En nuestro equipo de desarrolladores no todos entienden completamente el inglés. Tal vez sea bueno que nosotros podamos traducir esta guía en nuestro idioma local, como en Thai o hacer lo mismo en India, en China, para que sea más fácil que lo lean nuestros desarrolladores. Nosotros también tratamos de que nuestro sistema cumpla con los requisitos y promocionar esta guía al proveedor local para que puedan hacer la prueba. Gracias.

SEDA AKBULUT: Muchas gracias, Anawin. Ahora pasamos a Harsha, que nos hablará acerca de su iniciativa con Roundcube, Dovecot, Postfix y MUTT.

HARSHA WIJAYAWARDHANA: Hola. Los saludo a todos desde Sri Lanka. Soy Harsha. En Sri Lanka nos acabamos de sumar al proyecto de aceptación universal y ahora tenemos dos plataformas de EAI que ya están listas. Utilizamos Roundcube, Dovecot y Postfix. Yo verifiqué otras plataformas también, como MUTT, para ver si podíamos aplicar la guía de certificación. Ambos servidores utilizan CENTOS 9 OS. Vemos que tenemos 25, 110, 143, 993, 995. Vemos entonces que en Roundcube utilizamos el cliente IMAP. En nuestro equipo trabajamos con cada componente y diseñamos pruebas para cada uno de estos componentes. Posteriormente cotejamos los resultados con la guía de certificación.

Básicamente, cuando vemos lo que pasó con Postfix, realmente los resultados fueron sobresalientes. Sin embargo, hubo algunos inconvenientes con Dovecot. No pasamos ciertas pruebas. Dovecot

tuvo algunos inconvenientes. Lo que hicimos fue diseñar la prueba y la registramos. Tenemos este registro como un recurso de consulta y lo compartí con el grupo de aceptación universal, con el UASG. Vemos que cuando usamos IMAP estamos en la versión 1. Necesitamos una mejora ahí, para pasar a la versión 2. Vamos a generar más compatibilidad con IMAP. Dovecot no tiene UTF-8. En Roundcube usamos 1.6.1, que da soporte a direcciones de correo electrónico UTF-8 pero tenía algunas fallas con respecto sobre todo a la etiqueta U y a IDNS. Por lo general funciona en Punycode.

Aquí vemos los resultados de las pruebas. Básicamente vemos que con Roundcube llegamos a la certificación oro pero en realidad obtuvimos la certificación plata. Con las demás plataformas me sorprendió ver que realmente nos fue bastante bien. Aquí vemos algunas capturas de pantalla. Vemos que Roundcube está localizado. Vemos el correo electrónico en código de escritura sinhala.

Con respecto al cliente de correo electrónico en Linux, también los resultados de la prueba fueron muy buenos. No utilicé IMAP o el servidor POP. Creo que llegamos al nivel platino con IMAP y con POP, obtuvimos los mismos resultados. Esta plataforma ya está en funcionamiento. Será de uso público. Será UTF-8. Tenemos tres nombres de dominio. En inglés, sinhala y tamil. Esta plataforma se lanzará el Día de la Aceptación Universal. Muchas gracias. También quería decir que aquí tenemos otras capturas de pantalla de estos correos electrónicos. Gracias.

MARK SVANCAREK:

Muchas gracias a estos pioneros que adoptaron esta solución en forma temprana. Quiero decirle a Anawin que le damos la bienvenida a nuestra comunidad. Sé que tuvo algunos inconvenientes con respecto a la prueba. No sabía si lo estaba haciendo bien o no. Nosotros aquí en este grupo justamente podemos ayudarle con estas cuestiones, brindarles las aclaraciones que necesite. Estamos a su disposición.

Con respecto a los puntajes que están en la guía espero que les quede claro qué es lo que hace falta para llegar a cada nivel de certificación. De todas maneras, si ven la herramienta de puntajes, ahí van a entender la lógica. Entiendo su frustración al haber pasado muchas pruebas platino pero fallaron en una prueba plata y no lograron el puntaje esperado. Los invito a que trabajemos juntos, a ver qué pasó.

Quería preguntarles a nuestros panelistas acerca de IDNA. En la comunidad de aceptación universal todos sabemos que está la IDNA 2003 y la IDNA 2008, que es la versión preferida. Si ustedes leen la guía van a ver que es mucho mejor la compatibilidad con la versión 2008. Sin embargo vemos que hay sistemas que solo son compatibles con la versión 2003 de IDNA y esto tiene repercusiones en los resultados de las pruebas y en cómo les va a ir a ustedes en cuanto a la tabla de puntajes. Harsha, quizá ustedes podría contarnos qué pasó con el alfabeto sinhala. Esto sería muy interesante.

HARSHA WIJAYAWARDHANA: Muchas gracias. Sí. Muchas gracias. Esto es muy importante. En el alfabeto sinhala, cuando uno escribe el nombre del país en este código

de escritura vemos que esto no es compatible en la versión 2003 de IDNA. Cuando uno escribe parte del nombre del país vemos que hay algo que es incompatible en parte del nombre. Con lo cual, no podíamos utilizar esta versión. Incluso pasa con nuestro ccTLD, con nuestro ccTLD IDN, que es .LANKA. Tuvimos que sacarle el Sri del nombre Sri Lanka. Hay aproximadamente un 10% de palabras que enfrentan este inconveniente de compatibilidad. Casi todas estas palabras tienen estos problemas cuando las incluimos en un nombre de dominio en el segundo nivel y no las usamos para LGR. Las eliminamos completamente. Por ejemplo, si uno quiere decir una palabra completa en el dominio .LK, esto no es compatible. Hay que usar la versión 2008 de IDNA para solucionar estos problemas. Ahora estamos volviendo a hacerlo y publicando todo esto con esta versión.

MARK SVANCAREK:

Muchas gracias por esta aclaración. En definitiva, muy a nuestro pesar tuvimos que aceptar la versión 2003 de IDNA para nuestro nivel plata. En algunos idiomas como en el sinhala hay que tener un sistema de nivel oro para que todo sea compatible. Es importante utilizar la guía para esta autocertificación, sobre todo si ustedes trabajan en compras en su empresa, si quieren lograr la certificación oro, porque esto les va a permitir satisfacer todas sus necesidades. Espero que haya quedado claro.

Muy bien. Ya nos estamos aproximando al final de esta sesión. ¿Qué les parece si hacemos un segmento de preguntas y respuestas? Primero, cómo facilitar la adopción de la aceptación universal. Aquí tenemos

algunos documentos con pautas para el tema de las licitaciones y de las cuestiones contractuales. Es decir, cómo hacemos para que nuestra oficina de compras adquiriera los elementos que están listos para la aceptación universal.

Ya hemos compartido los casos exitosos de la adopción de la EAI en India. Si quieren hablar más acerca de lo que pasó en Xgen Plus o lo que pasó en Microsoft, por ejemplo, yo soy de Microsoft, estamos a su disposición. Estas son algunas sugerencias. Con todo gusto responderemos preguntas de la sala, de los participantes.

NITIN WALIA:

Usted habla la adopción de este documento que vemos en pantalla. Esto es importante para los gobiernos. Yo hablo con los miembros del GAC y con otras partes y otros actores también. Esto es importante porque cuando se hacen compras queremos apuntar a que todo el software y el hardware que compramos esté listo para la aceptación universal de manera tal que la inversión de una organización valga la pena que compren elementos que están listos para el futuro. El futuro ya es hoy prácticamente, ya lo tenemos entre nosotros.

Lo mismo con respecto a la adopción de IPv6 y de las DNSSEC. Vemos que, por lo general, las compras del gobierno se hacen con licitaciones en línea. Vemos que los documentos que se publican contienen las condiciones y las especificaciones que todos los oferentes tienen que cumplir. Tenemos documentos del UASG donde se nombra justamente que todo este software tiene que estar listo para la EAI y para la

aceptación universal. Si una entidad empieza a incluir estos requisitos en los documentos para las licitaciones, esto motivará a que los proveedores de software preparen a sus aplicaciones para la aceptación universal porque será una cuestión de mercado.

En general, ahora, los proveedores de servicio no quieren preparar a sus sistemas para los IDN, para la EAI. Lo que vemos es que ellos dicen: “No tenemos demanda en el mercado” pero hay que generar esta demanda. Hay que trabajar para promover los IDN y los idiomas locales. Nosotros preferimos comunicarnos en nuestro idioma local. Esta brecha digital no la vamos a poder cerrar si seguimos así. Por eso hay informes mundiales que dicen que en India el 89% de la población no lee ni escribe en inglés. El uso de Internet está en manos de las otras personas, no de estas personas que no hablan inglés. Creo que la guía será de utilidad para todos.

Veo que esto sucede en la India. Hay muchas ofertas, licitaciones de bancos, de gobiernos, de entidades gubernamentales en las cuales ya se pide la adopción del documento [UASG 009]. Ya lo ponen en las condiciones de la oferta, que antes de darle el producto al gobierno de India, el proveedor tiene que cumplir con ese requisito. Creo que es una muy buena postura del gobierno y que debería ser imitada por otros países.

MARK SVANCAREK:

Gracias, Nitin. ¿Algún otro comentario de la sala?

SEDA AKBULUT: Tenemos unas preguntas en el chat. ¿Estarán disponibles las diapositivas al final de esta sesión? De Raitme Citterio. Sí, las diapositivas se van a subir en la página del horario cuando termine la sesión. La otra pregunta es de Betty Fausta. Las guías con respecto a platino y con respecto a las herramientas de Microsoft, ¿se pueden mandar correos electrónicos a Outlook o Microsoft 365? Nosotros vemos un problema para comunicarnos con los servidores de correo de Microsoft.

MARK SVANCAREK: No veo esa pregunta en el chat. ¿Puede leerla de nuevo? Quiero asegurarme de que la entendí.

SEDA AKBULUT: Esta pregunta está en la sección de preguntas y respuestas, de Betty Fausta. La pregunta es: Con respecto a la guía, si yo soy de nivel platino, ¿seré impactado por las herramientas de discriminación de Microsoft con respecto a mandar correo electrónico a correo electrónico de Microsoft como Outlook, Office 365, Hotmail como profesional? Hemos observado un problema en cuanto a comunicarnos con los servidores de correo electrónico de Microsoft.

MARK SVANCAREK: Voy a intentar contestar a esa pregunta. Es posible que pueda haber un bug, un fallo. Hace unos años, [inaudible] descubrió una falla y nosotros lo reportamos y lo arreglamos. Puede ser una falla. Un

problema común, sin embargo, que tienen las personas con los nuevos gTLD, sean IDN o no, está relacionado con los sistemas de reputación. Nuevos gTLD pasan por un periodo de cuarentena adicional y después tienen que ser añadidos a una lista a veces para que se pueda confiar en ellos de una manera más rápida. Hay personas que dicen que en realidad no es apoyado pero no es el caso. Puede ser que los nuevos gTLD simplemente no han creado una reputación aún.

De pronto, esto se pueda remediar. Creo que hay una página en línea que le enseña cómo remediar esa situación. Se supone que los sistemas de Microsoft apoyan todos los correos electrónicos por igual y, si no está viendo esto, entonces hágannoslo saber y averiguaremos qué hacer. Gracias.

SEDA AKBULUT:

Gracias, Mark.

MARK SVANCAREK:

Quiero recordarles que hay un enlace en el chat con respecto a los estudios de casos que se hicieron. Siguiendo. Aquí está la convocatoria para acción. Miren el apoyo de EAI cuando van a comprar un nuevo sistema de correo o se van a suscribir a un servicio. Miren el sistema de correo electrónico nivel plata, oro y platino, y miren el logo de nivel en el sitio web de su proveedor.

Como ustedes escucharon anteriormente, la obtención o la compra es importante porque queremos generar demanda, y los gobiernos y los

internacionalizado

ES

servicios públicos pueden tener un gran rol en esto. Nosotros vimos que en la India se creó mucho impulso en Rajastán. Una vez que ellos requirieron los servicios de EAI, esto se extendió a los diferentes estados del país. Esto puede ocurrir en cualquier lugar. Si tienen una gran influencia en su área o con alguna agencia gubernamental en su área, por favor, háganles saber de esto. Anímelos a que ellos cambien sus políticas de obtención o compra para que sea de tal manera que apoye el EAI, el IPv6 y DNSSEC. También hay una pregunta en el chat con respecto a si estos abecedarios o letras van a funcionar en español también. Sí, funcionarían en cualquier set de idioma Unicode.

SEDA AKBULUT:

Ahora vamos a hacer una breve encuesta para empezar conversaciones con respecto a otros temas. Pido que se comience la encuesta. Verán las preguntas de la encuesta en el Zoom. Si se compra hoy en día un sistema nuevo de correo, ¿qué nivel de certificación de EAI va a comprar para su nuevo sistema? Platino, oro, plata o no requiere ningún apoyo de EAI.

La segunda pregunta es: ¿Cuánto más pagaría usted por ese nivel de certificación de EAI? Doble el precio, 50% más, 10% más o no pagaría algo adicional por el EAI. Digan el porqué. Vamos a darles un minuto para que todos puedan responder a la encuesta.

JIM DELAHUNT:

Seda, ¿puedo añadir una aclaración?

internacionalizado

ES

SEDA AKBULUT: Sí, por favor, adelante.

JIM DELAHUNT: Estoy en el grupo de trabajo de EAI y el motivo tras estas preguntas de la encuesta es investigación de mercado. Imagínese si estuviera encargado de comprar el sistema de correo que actualmente utiliza su organización y tuviera un presupuesto apropiado para eso. Piense igual como pensaría su organización en cuanto a qué sistema de correo comprarían. Es para entender qué es lo que quieren las organizaciones con respecto al apoyo de EAI. Gracias.

SEDA AKBULUT: Gracias por la aclaración. Por el momento solo el 30% de los participantes han respondido hasta ahora. Vamos a darles unos segundos más para que contesten los demás. Les daremos medio minuto. Solo el 40% participaron. Voy a terminar en este momento la encuesta debido al tiempo.

MARK SVANCAREK: Sí, está bien.

SEDA AKBULUT: Voy a compartir los resultados. Espero que los puedan ver en el Zoom. Para la primera pregunta que dice: ¿Qué nivel de certificación de EAI

comprarían para su nuevo sistema de correo? 48% respondieron nivel oro. 33% respondieron nivel platino. 14% respondieron plata. 5% dijeron que no requieren ningún apoyo de EAI.

Para la segunda pregunta: ¿Cuánto más pagaría por un nivel de certificación de EAI? 48% respondieron que pagarían 10% más, que es la mayoría. 24% respondieron nada y 24% respondieron que 50% más. El 5% pagarían el doble del precio.

Muy bien. También pueden compartir las razones por las que contestaron de esa manera. Lo pueden hacer en el chat. Gracias por su participación en la encuesta. Tenemos otra encuesta en este momento. Si están en la sala también pueden ver las preguntas en el Zoom. Por favor, pongan la segunda encuesta. Muy bien. Ahora la segunda encuesta, espero que aparezca en el Zoom.

La primera pregunta es: Con respecto a qué terminología es mejor utilizar: La primera dice: Direcciones ASCII, direcciones legadas, latín limitado u otra. La segunda pregunta dice lo siguiente. Direcciones como por ejemplo en letras no latinas: direcciones EAI, direcciones Unicode, direcciones globalmente inclusivas. Si tienen alguna sugerencia, por favor, pónganla en el chat o alcen la mano.

JIM DELAHUNT:

Seda, ¿puedo también proveer información adicional con respecto a esto?

internacionalizado

SEDA AKBULUT: Sí, Jim.

JIM DELAHUNT: Formo parte del grupo de trabajo. Esta pregunta es para que nos ayuden con un problema que tenemos. Cuando hablamos de las direcciones de correo electrónico antiguas y nuevas. Se han utilizado diferentes palabras y estamos tratando de recibir comentarios con respecto a qué palabras tienen mejor sentido utilizar. La primera pregunta es cómo les llamamos a las direcciones antiguas y la segunda es qué nombre le damos a las que pueden o no utilizar código de escritura latino. La idea es saber qué términos serían fáciles de comunicar para los desarrolladores y las demás personas involucradas en el tema. Cualquier idea que ustedes tengan con respecto a esto nos ayudaría. Gracias.

MARK SVANCAREK: Gracias, Jim. Para aclarar, yo antes era un ingeniero. Sé lo que a mí me gustaría llamar a estas cosas. John ayudó a redactar estos RFC y se sabe cuál es el estándar. Me doy cuenta de que cuando se utiliza terminología de ingeniería, las personas no lo entienden bien. Por eso estamos buscando sus comentarios. Si prefieren que utilicemos los términos de RFC, está bien. De no ser así, por favor ayúdenos a entender qué les ayudaría a ustedes para que vendan este concepto a las personas a quienes se lo tienen que vender.

SEDA AKBULUT:

Veo que 42% han participado. De pronto les podemos dar un poquito más de tiempo. Estoy compartiendo los resultados de la encuesta en este momento. Espero que lo puedan ver. Para la primera pregunta con respecto a direcciones como user@example.com, ¿cómo deberíamos llamarlas? 76% dijeron direcciones ASCII. 12% dijeron direcciones legadas. 8% dijeron direcciones limitadas al latín. 4% dijeron que tienen sugerencias. Daniel Fink dijo direcciones globales. John Carlson dice direcciones no ASCII o SMTP UTF-8.

Para la segunda pregunta, las direcciones tal como se muestran aquí, el 52% dijeron direcciones EAI, el 24% dijeron direcciones globalmente inclusivas y el 16% dijeron direcciones de Unicode. El 8% dieron otras sugerencias. ¿Alguna otra pregunta o comentario con respecto a las respuestas?

NITIN WALIA:

Sí. Antes de cerrar la sesión hay una pregunta en el chat. Esto es con respecto al antispam. Que los filtros de antispam y antivirus a veces no funcionan con los códigos de escritura no latinos. Es un área problemática. Los filtros antispam a veces no están listos para esto y lo tratan como caracteres junk. Basura que entra y basura que sale. Si no lo entienden, entonces lo tratan como spam o lo bloquean como si fuera spam porque no lo entienden. Cuando estén listos para EAI, el asunto será resuelto.

Lo he visto en los diferentes antispam que utiliza la mayoría de la gente. Esta es la razón por la que cuando se utiliza Roundcube o

alguna otra aplicación de correo electrónico, ellos lo utilizan sin el soporte de antispam. Así existe menos spam que entra. No es fácil que una organización reconozca y mande el spam a nombres de dominio IDN, porque no se utilizan ampliamente. Una vez que sí se utilicen ampliamente, el problema del antispam aparecerá, sí.

Esta es la razón por la que Aixin pudo dar una solución de punta a punta porque nosotros teníamos nuestro propio antispam. Este antispam entonces está listo para el EAI. Aunque venga de una dirección EAI va a identificarlo como una dirección de EAI y no lo va a tratar como un carácter basura y no lo va a bloquear. Ese es el punto que debe ser corregido por los proveedores de antispam.

SEDA AKBULUT:

Gracias, Nitin. Vamos a empezar la sesión de preguntas que tengan, ya sean las personas en la sala o en línea. Tenemos nuevas sugerencias en el chat hablando acerca de direcciones globales, cómo pueden ser más atractivas. No veo ninguna pregunta ni ninguna mano alzada en el chat. De John Carlson: “Si un sistema apoya partes locales de correo en tres idiomas, como en el caso de Sri Lanka, ¿qué ocurre con los mensajes entrantes que entren con diferentes códigos de escritura?” Harsha, ¿desea contestar eso? ¿O alguien en el panel?

HARSHA WIJAYAWARDHANA: Si entendí la pregunta correctamente lo que hicimos es lo siguiente. Trabajamos con .LK y con otros ccTLD cuyo enrutamiento dirigimos a la misma cuenta. Funciona con SMTP UTF-8 sin ningún problema. El

correo llega a la casilla de entrada. Lo hicimos en Sri Lanka porque la mayoría de las personas se siente a gusto con los idiomas tamil y sinhala pero tampoco tienen problemas con el alfabeto latino. Prefieren tener esta convergencia. Nosotros veremos qué sucede cuando pongamos en marcha esta plataforma y así sabremos verdaderamente cómo funciona.

MARK SVANCAREK:

Muchas gracias, Harsha. Ahora le damos la palabra a Jim.

JIM DELAHUNT:

Soy del grupo de trabajo sobre EAI. Estoy respondiendo a la pregunta de si un sistema es compatible con diferentes idiomas, qué pasa si recibe un correo electrónico en otro idioma. Yo entiendo que a nivel certificación plata el correo electrónico tiene que ser compatible con mensajes de correo electrónico en cualquier código de escritura. Los tiene que mostrar de la mejor manera posible dentro de su sistema operativo y poder responder a esa misma dirección de correo electrónico.

La interfaz del usuario de cada aplicación no tiene que ser compatible con cada idioma obligatoriamente. Obviamente habrá usuarios que lean tres idiomas. Por ejemplo, en el sistema de Sri Lanka, y de repente reciben un correo en idioma árabe. Se van a confundir porque van a ver un correo en otro código de escritura. Quizá ese usuario pueda leer árabe muy bien pero está usando un sistema de Sri Lanka. Lo mejor que podemos decir ahora es que la aplicación tiene que poder recibir

el mensaje sin que ese mensaje se rompa o se decodifique y tiene que poder responder a ese mensaje.

Hay que poder procesar distintos idiomas además de una aplicación nativa. Eso es más bien un requisito para el nivel platino en la certificación. Creo que tengo una pregunta adicional que se desprende de esta pregunta anterior. No sé si respondí bien. Me habla de qué pasa con los idiomas chino, ruso, antiguo hitita. No sé si respondí bien la pregunta. Le doy la palabra a Mark.

MARK SVANCAREK:

Gracias, Jim. Usted dijo más o menos todo lo que yo hubiera dicho. Con respecto a lo que dice John, si no hay un problema con el sistema operativo de base que esté por ejemplo utilizando una versión de IDNA que no es compatible con otros códigos de escritura, etc., todo esto debería funcionar sin ningún problema si tenemos un código de escritura que es nuevo para el usuario.

Dicho esto, muchos clientes de correo electrónico nos dicen: “Por lo general no recibimos algo en este código de escritura. Busquen más información”. Nos dan ese tipo de mensaje para alertarnos de que hay algo que está fuera de lo normal. Simplemente debería funcionar esto. Usted podría recibir y enviar sus correos electrónicos.

Esto es similar a la pregunta de Kalpesh. Todos los códigos de escritura tienen que ser compatibles. No estoy seguro de cuál fue su pregunta específicamente. Si hablamos de compatibilidad para distintos dialectos, si están en Unicode, esto tendría que funcionar en todos los

componentes locales. Si estamos hablando de TLD y generación de etiquetas, ese es otro tema.

SEDA AKBULUT: Muchas gracias. Aquí hay una aclaración. La pregunta es, por ejemplo, qué pasa si hay componentes locales en chino o ruso. Estoy más preocupado acerca de la claridad y las respuestas.

MARK SVANCAREK: Creo que ya respondimos esa pregunta.

SEDA AKBULUT: Hay otra pregunta de Kalpesh. ¿Tienen pensado incluir dialectos locales que tengan códigos de escritura únicos en la aceptación universal? De ser así, ¿cómo lo concretarían?

MARK SVANCAREK: Creo que también respondí esa pregunta. Si está en Unicode y tiene compatibilidad en Unicode, debería tener compatibilidad en todos lados. No controlamos la generación de etiquetas en los TLD.

SEDA AKBULUT: John había levantado la mano. Ahora no. John, ¿quiere agregar algún comentario más? ¿Quería intervenir?

JOHN LEVINE: No sé si vale la pena seguir insistiendo pero quiero decir que afirmar que los nombres de dominio funcionan bien es fácil porque con la versión 2008 de IDNA todo esto funciona, contrariamente a lo que sucede con la versión 2003. Con respecto a los componentes locales, hay muchas maneras de trabajar con estas partes locales. Tenemos que ver si a nivel del usuario todo esto es fácil, si es amigable para el usuario. Tenemos que ver si esto es adecuado para un país, para un área, para una región en particular. Todo esto debería funcionar porque todo está en Unicode. Unicode ha demostrado una y otra vez que esto es así. Esto tiene que ver sobre todo con cómo funciona para el usuario. Esa era la esencia de la pregunta.

MARK SVANCAREK: Muchas gracias, John. Gracias por la aclaración. Sí. Es cierto que a veces hay que ser cautelosamente optimistas. No sé cómo hemos captado todo esto en la guía para la certificación.

JOHN LEVINE: En parte mi preocupación, Mark, es que en la guía todo esto tiene una mirada muy optimista y hay que aclarar algunas cuestiones y agregar más información detallada. Hay que ver entonces cuál es exactamente cada tipo de compatibilidad, cuál es el nivel exacto de compatibilidad.

MARK SVANCAREK: Muy bien. Muchas gracias por ese aporte. Si usted tiene algún ejemplo con todo gusto lo voy a incluir.

JIM DELAHUNT:

John, creo entender lo que usted dice. Usted está pensando más acerca de la parte local que el componente del nombre de dominio en un correo electrónico. Esta parte local tiene toda una cuestión sintáctica interna que va más allá de las especificaciones de correo electrónico que se hicieron teniendo en mente el código ASCII. Si tenemos partes locales que están en lenguajes más antiguos, quizá entonces no haya compatibilidad.

Creo que es un punto muy interesante con respecto a la EAI en general. Vamos a descubrir debilidades en las especificaciones a medida que sigamos avanzando y pasemos a la implementación. Si usted puede compartir sus aportes a través de nuestras listas de correo electrónico o nuestros medios de comunicación sería bienvenido. Entonces podemos anticipar las fallas y cómo resolverlas.

Tenemos un algoritmo bidireccional para los correos electrónicos en árabe y esto es problemático a veces. No podemos ver cuál es la parte local y cuál es la parte del nombre de dominio. Esa interacción entre la sintaxis del correo electrónico y el algoritmo bidireccional crea algunos inconvenientes y solamente lo vamos descubriendo a medida que surgen los problemas.

JOHN LEVINE:

Sí. Quizá fue un tanto inocente de nuestra parte pero las especificaciones para la parte local del correo electrónico que no está en ASCII... Por ejemplo, tomemos el caso del árabe. Vemos el ejemplo

del idioma árabe en el contexto de las partes locales y vemos que hay toda una mezcla de códigos de escritura, de derecha a izquierda, de izquierda a derecha. Hay problemas con los caracteres. Si vemos también qué pasa con esta confusión, que no se sabe cuál es la izquierda y cuál es la derecha en el nombre de la dirección de correo electrónico, vemos que esto es problemática. Esta problemática del algoritmo bidireccional no es la única que existe. Tenemos que ver entonces qué pasa con este tema.

MARK SVANCAREK:

Sí. Estaba pensando en ese ejemplo justamente, cuando mezclamos los caracteres antiguos de ASCII con los caracteres en idioma árabe y en la parte local del correo electrónico hay una mezcla de caracteres y eso genera problemas, hacen que no sean legibles.

JOHN LEVINE:

Exactamente, Mark. Los autores de MUA y de esos documentos ven que hay, por así decirlo, ciertas trampas en todo esto. Por ejemplo, qué pasa cuando se mezcla el idioma árabe con caracteres latinos, qué pasa con esa combinación si se mezcla por ejemplo árabe con chino o árabe con otro idioma que no tenga caracteres latinos. Ahí tenemos buenos ejemplos para analizar. Puede ser todavía peor el resultado.

MARK SVANCAREK: Una vez vi una combinación de una parte local en árabe que se leía como idioma chino después. Estaba bien toda la estructura subyacente pero el usuario lo veía de una manera que parecía chino.

SEDA AKBULUT: Muchas gracias, Mark y John. Nos hemos excedido del tiempo asignado para esta sesión. Cada uno de ustedes puede pronunciar algunas palabras de cierre antes de concluir la sesión.

NITIN WALIA: Muchas gracias, Seda. Con respecto a este intercambio entre Mark y John, ya sé que hablamos de la parte local o del dominio en el correo electrónico. En general la recomendación es no mezclar códigos de escritura. Los proveedores de servicios no lo tienen que hacer justamente para evitar esta confusión. No podemos tener francés en la parte local y un idioma en árabe, por ejemplo. Por lo general, hay que evitar la mezcla de códigos de escritura. Los proveedores de servicio todavía no siguen esta práctica, que es una práctica recomendada.

MARK SVANCAREK: Muchas gracias, Nitin, por la aclaración. Tenemos un documento con pautas pero no podemos controlar cómo la gente crea su dirección de correo electrónico en su sistema. Tenemos pautas, tenemos una orientación. Por ejemplo, en la parte local no utilicen mayúscula y minúscula. Es decir, hay pautas generales que hemos compartido con la comunidad con respecto a la EAI.

internacionalizado

ES

SEDA AKBULUT:

Muchas gracias a todos. Gracias por participar. Gracias por sus aportes. Por supuesto que están invitados a sumarse al grupo de trabajo sobre EAI en el grupo de aceptación universal. Son todos bienvenidos. Esperamos que participen y que sigan difundiendo esta guía aún más. Muchas gracias. Finalicemos con la grabación, por favor. Damos por concluida la sesión.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]